

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ	Typenschein-Nummer
Traktor	RENAULT	9 8 1 - 4 (R 7644)	CH 4676 30
Hersteller	Régie Nationale des Usines RENAULT, 8-10, avenue Emile Zola, Boulogne Billancourt (F)		
Erkennungsmerkmale	"981-4" beidseitig auf Motorhaube "R 7644" über Fahrgestell-Nr. (gilt nicht als Vorziffer) sowie auf Hersteller-Plakette		
Herstellerplakette	links, auf Spritzwand		
Fahrgestellnummer	rechts, vorn oben auf Längsträger		
Motor Kennzeichen	"D 227-6" links, seitlich auf Motorblock, angenietete Plakette		
Hauptimporteur	ALLAMAND SA, Machines agricoles, 110 Morges + AECHELI AG, Maschinenfabrik, 6260 Reiden		
Geprüftes Fahrzeug	4481670	Unveränderliche Zeichen im Typencode	981-4 / R 7644

<b>Fahrgestell</b>	
Anzahl Achsen	2 Anzahl Räder 4
Lenkung	hydrostatisch mit hydraulischer Lenkhilfe
Getriebe	mech. Wendegetriebe + Zusatzgetriebe für Gelände
Anzahl Gänge	4x3 od. 4x4 Achsantrieb Allrad; V=ausschaltbar
Betriebsbremse	hydraulisch, Scheiben, auf Differentialwellen bzw. Hinterräder, Einzelradbremse, 2 Pedale mit Verriegelung
Hilfsbremse	mechanisch, Scheiben, auf Differentialwellen bzw. HR
Feststellbremse	wie Hilfsbremse
Druckbremse	---
2-Kreis-Kontrolle	---

<b>Motor</b>			
Marke	M W M	Typ	D 227-6
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	vorn
Kühlung	Wasser	Anzahl Zylinder	6
Bohrung	100	Hub	120
Hubraum	5652	Steuer-PS	28,79
Leistungs-PS	72 kW (98 DIN)	bei U/min	2350
Lärm Nahfeld=	101 dB/A	bei U/min	2400 x)
Schalldämpfer	1 Topf 490 x ø 115 mm		
Abgasprüfung	Bacharach= 4 / Bosch-SZ=4,23 bei 1200 U/min		
Entstörung	---		

<b>Karosserie</b>	
Traktor mit Sicherheitskabine OCDE CS.1303 a	
Anzahl Türen	2 Geschw. Messer ---
Sicherheitsgurten	--- Rückspiegel 2/beidseitig
Unterlegkeil	1/ 385x230x185 mm Zugvorrichtung V+H=Stecknagel
Diebstahlsicherung	---
Anzahl Plätze	t 1 v --- M --- h ---
Masse	innen aussen
Länge	4442 Achsabstand 2683 /
Breite	(2020-2455) 1950 Doppelachse v --- h ---
Höhe	2800 Spurweite v 1640 h 1500
Ueberhang	s --- Spurweite v 1600 - 1800
	v 629 h 1500 - 2000
	h 1130 Spurkreis i 13300 r 13100
Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile	

<b>Gewichte</b>		
vorn	hinten	total
Leergewicht	2010 2600	4610
Nutzlast	(inkl. 200 kg Wasser in den VR)	
Gesamtgewicht	4610	
Fabrikgarantie	3020 5040	6500
Reifengröße	14.9-24 16.9-38	(Varianten +)
Ply / bar	6 / 1,4 8 / 1,7	vgl. Bemerkungen)
Tragkraft	3020 5040	
für V max	30 km/h 30 km/h	
Garantierte Anhängelast gebremst		
Garantierte Anhängelast ungebremst		
Garantiertes Gesamtzuggewicht		
Geprüfte Anhängelast		
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller		24 km/h
Höchstgeschwindigkeit gemessen		25 km/h
bei 2400 U/min am Motor bzw. 660/1150 U/min Zapfwelle		

37

**Ausrüstung**

Fernlichter CR (E)  
 Abblendlichter CR (E)  
 Standlichter A (E)  
 Schlusslichter R-S1 (E)  
 Bremslichter R-S1 (E)  
 Richtungsblinker v 1 (E) s h 2a (E)  
 Rückstrahler v s h 2+2= I (E)  
 Markierlichter v §) s h §)  
 Zusätzliche Lichter V+H= je 2 Arbeitslampen, mit sep. Kontrolllampe  
 Kontroll-Nr.-Beleuchtung 1/ Blatt mit/ohne Waschanlage  
 Scheibenwischer KLAXON KM 4 e2 813 CH 5 0701 02  
 Warnvorrichtungen oder andere homologierte Modelle

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

Art des Fahrzeuges Traktor  
 Marke und Typ RENAULT 981-4  
 Typenscheinnummer CH 4676 30  
 Karosserie  
 Plätze total 1 vorn  
 Leergewicht 4610 Treibstoff D  
 Nutzlast --- Steuer-PS 28,79  
 Gesamtgewicht --- Hubraum 5652

**Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis**

- x) Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt 25 km/h, M4R, 1A 44,22 = 86 dB/A.  
 Nahfeldwert 500 mm ab Auspufftopf gemessen.
- + ) Reifenvarianten : V= 12.4 - 28, 6 PR, 2550 kg (1,7 bar), V-max. 30 km/h  
 11.2 - 28, 6 PR, 2230 kg (1,8 bar), V-max. 30 km/h  
 H= 13.6 - 38, 8 PR, 3820 kg (2,0 bar), V-max. 30 km/h

Ausrüstung : Höhe der Stand-, Schlusslichter sowie der Richtungsblinker vorn und hinten technisch bedingt.

**Eintrag im Fahrzeugausweis :**

- 101 - 1 Plombe an Vollastanschlagschraube.  
 - bei Fahrzeugbreite über 2100 mm müssen Markierlichter nach vorn und hinten angebracht sein.

Ort und Datum der Prüfung

Morges, 14.6.78.

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung